



翠 媳 姐

(歌 剧)

东娃作剧 赵舜才作曲

4040

## 翠 娘 妇

中国戏剧出版社出版

(北京朝内大街320号)

机械工业出版社印刷厂印刷

新华书店发行

书号 814 字数 15,000 印张  $1\frac{3}{4}$

开本 787×940 厘米  $\frac{1}{32}$  插页 2

1964年9月北京第1版

1964年9月北京第1次印刷

印数 00001—32000 册

定价(4)0.10元

《犟媳妇》是一出带有喜剧色彩的小歌剧。

公公偷占公社几块地，栽上白薯，被媳妇发觉拔掉；婆婆砍了公社的枣树当柴烧，也受到媳妇的批评。这引起了两位老人的不满，挑唆儿子“审问”媳妇，不料“对案”时反而揭露了自己。经过儿子和媳妇的耐心劝导，两位老人终于承认了错误。

剧本较好地塑造了大公无私的犟媳妇的艺术形象，歌颂了她的集体主义思想，也善意地讽刺了老人的自私心理，获得了较好的喜剧效果。

**人 物：**媳妇、公公、婆婆、儿子。

**时 間：**一九六三年春天。某日清晨。

**地 点：**河北省山区。

在农村，常常听人說，誰誰誰儂，誰誰誰犟。所謂“儂”或“犟”往往是指敢于和那些損害集体利益的現象作斗争的人。我也常常因人因事地想：那些人为什么“儂”，为什么“犟”？在生活中，彷彿我也找到了解答；只是結识那样的人太多，所以这出戏里的主人公连个姓名也沒有。这又有什么关系呢？这出戏就算是写的你吧。你可能是个姑娘，也可能是小伙子，那就算你是个“犟”姑娘或“儂”小子吧！不信你們相互看看，反正你們都有許多地方相似，特別是 所謂的那种“儂”或“犟”……

# 第一場

〔幕启：起前奏曲，加轻声打击乐器。〕

## 前 奏 曲

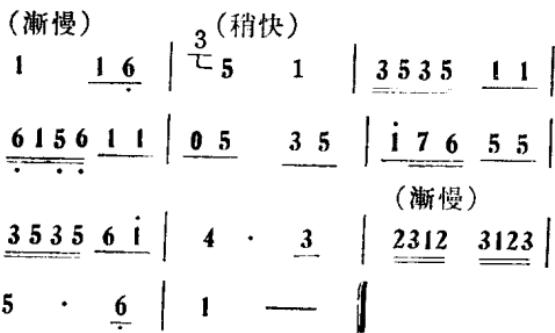
24 (欢快地·稍快)

The musical score consists of ten measures of Chinese folk music notation. The notation uses vertical stems with horizontal strokes to indicate pitch and rhythm. Measure 1: 3 2 3 | 5 6 | 1 1 | 1 6 | 3 2 3 | 5 6 | Measure 2: 1 1 | 1 6 | 3 2 3 | 5 6 | 1 1 2 | 7 6 | Measure 3: 3 5 3 5 | 6 1 | 3 3 | 2 6 | 1 . | 6 . | Measure 4: (Measure 4 starts with a bracket under the previous measure) 6 6 1 | 6 5 | 0 0 | 6 6 1 | 6 5 | Measure 5: 0 0 | 3 5 3 5 | 3 5 | 0 0 | Measure 6: 3 5 3 5 | 3 5 | 6 6 1 | 6 5 | 3 5 3 5 | 6 1 | 3 3 2 6 | Measure 7: (Measure 7 starts with a bracket under the previous measure) 0 0 | 6 6 1 | 6 5 | 3 5 3 5 | 6 1 | 3 3 2 6 | Measure 8: 0 0 | 6 6 1 | 6 5 | 3 5 3 5 | 6 1 | 3 3 2 6 | Measure 9: 0 0 | 6 6 1 | 6 5 | 3 5 3 5 | 6 1 | 3 3 2 6 | Measure 10: 0 0 | 6 6 1 | 6 5 | 3 5 3 5 | 6 1 | 3 3 2 6 |

(公公偕媳妇上)

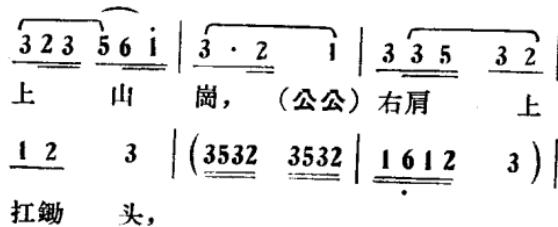
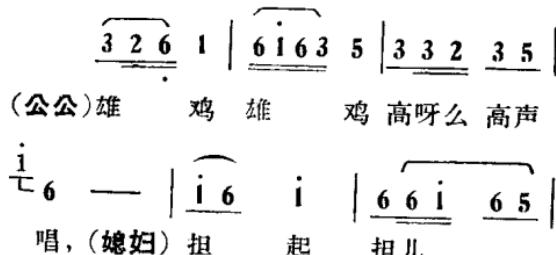
5 . 3 | 2 . 3 5 6 | 3 2 6 |

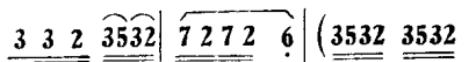
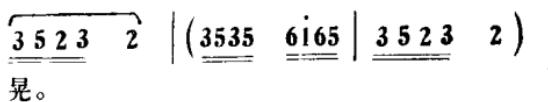
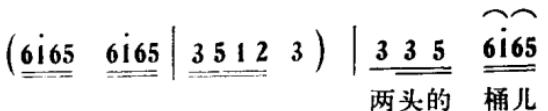
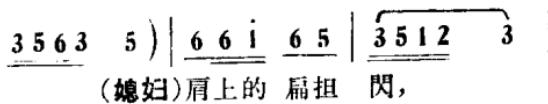
(公公夹白：快走呵。)



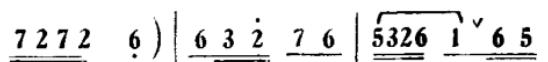
公 婦 公 妇 (欢乐地同唱一曲)

(中速)

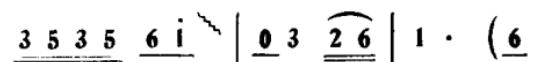
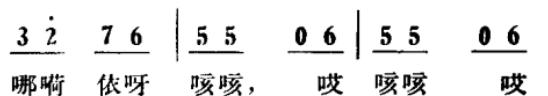




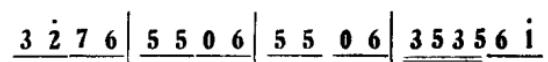
(公公)公公我前面走,



(媳妇)媳妇我紧跟上。(合)哎咳



哎咳哎咳 哎咳 依呀 咳



(合)公 公

7 6 3 5 | 6 1 6 5 1 2 | 5 3 2 3 |  
媳 妇 来 下 地，

0 6 3 5 | 7 6 5 | 3 5 3 5 6 1 3 |  
不 是 兄 妹 来 开

2 — | 3 5 3 2 1 2 | 3 5 3 2 3 |  
荒。 起 了个 大清 早，

(3 5 3 2 3 5 3 2 | 3 5 3 2 3) | 0 6 3 6 |  
自 留

7 6 5 | 3 5 6 1 3 2 3 | 5 · 3 |  
地 里 来 栽薯 秧。

2 1 2 3 2 | 1 · ( 7 | 6 5 3 5 6 1 |  
4 · 3 | 2 3 1 2 3 2 | 1 0 1 0 ) ||

- 媳 妇 爹，你快打壠刨坑，我这就翻山挑水去。  
公 公 来回一趟少說也有三里地，不要把你累坏了。（抓住扁担）我挑去吧。  
媳 妇 （笑了笑）我們年轻人都怕累坏了，您老上了年紀的……就是生产队栽薯秧，也不能让您老人家翻山挑水去呀。

公 公 嗨，种自留地我可就满有精气神。

媳 妇 还是我挑去。快快栽完了咱回家吃了饭  
好出工，不要耽误了队里生产。（挑桶下。）

公 公 （望媳妇背影）这媳妇可真犟啊！（高兴、  
幽默地唱二曲）

(0 5    3 3 | i 7 6    5 5 | 3 5 3 5    6 i |

0    5    3 2 | 1 · 2    3 5 | 1 0    1 0 ) |

5    6 2 1    1 · (1 | 6 5 3 2    1) | 6 1 6 3    5 · ( i |

媳妇 好                              媳妇 强，

6 i 6 3    5) | 3 · 5    6 i 6 5 | 1 · 2    3 · 5 |

就是 脾 气 可 有 点 强，

2 2 6    1 | 5    3 · 5    6 5 | 0 3 5    3 1 |

你 说 她 办 事 认 真 得 罪

2    — | 0 3    7 6 | 6    0 |

人，    小 队 里 偏

5    0 | 3 2    7 6 | 5    ( 6 |

偏 选 她 当 队 长。

3 2    7 6 | 5 — | 0 6 |  
眼

3 5 | 7 6 | 6 6 | 0 7 6 5 6 |  
看她 挑起 水桶 过 了

i · 6 5 | 4 3 | 2 3 | 7 6 5 3 |  
山， 我 連忙 动

i · 2 | 7 6 5 | 3 5 6 i | 4 3 |  
鋤 莫誤过 好 时 光。

2 1 2 3 5 | 1 · ( 5 | 3 5 3 2 1 1 |  
( 往手里啐口唾沫，

2 3 5 6 1 ) | 3 3 5 | 1 | ( 3 2 3 5 1 ) |  
揮鋤刨地) 小鋤 头

3 5 6 3 5 | ( 3 5 6 3 5 ) | 6 5 6 i |  
三 尺 长， 鋤 头 底下

0 3 5 3 5 | 1 ( 5 3 2 3 5 1 ) | 6 5 |  
有 米 粮， 挥 动

6 1 6 5 | 3 5 6 i | 5 — |  
鋤 头 我 如 捣 蒜，

0 i    6 5 | 3 · 5    6 i | 5 · 6    4 3 |  
翻 起 黄

2 · 3 | 5 3    5 | 0    3 |  
土 如

2 · 3 1 2 | 3 5    2 6 | 1 · (i) |  
滚 浪。

6 1 6 1 2 6 | 5 · 6 | 3 5    2 6 |  
1 — ) | 3 · 3    3 5 | 6 1    2 |  
打 墓 刨 坑 干 得 快，

( 3 3 2 3 5 | 6 1    2 ) | 3 3    3 5 |  
— 行 — 行

6 2    1 | ( 3 3 2 3 5 | 6 2    1 ) |  
又一 行。

0 6    5 3 | i    i | 6 · 1    6 5 |  
我 这里 薯 秧 还 没

7 · 5 | 6    6 | 3 1    6 5 |  
栽， 哟 哟 哟， 早就 看见

3 5    5 6 | 1 · (2 | 3 5    5 6 |  
山      药      长。

1 — ) | 6 · 5 6 5 | 6 i    5 |  
个    个 山药    象牛    腿，

(6 5 5    6 5 5 | 6 i    5 ) | 0 6    5 3 |  
乐      得

i — | 6 · 2 7 6 | 3 5    6 i |  
我      嘴      都    合    不

4 · 3 | 2 3    1 | 2 — | 2 — ||  
上。

(蓦地鋤头碰上个什么东西，停下手) 什么玩艺儿，不要把老汉的鋤硌坏了。  
(蹲下細細查看，少頃，惊喜) 黃灿灿地  
……哎呀，莫非是块黃金?(捧在手里，笑了起来)哈哈……酒盅儿大小一块黃金。  
黃金呀黃金，天底下地大的連邊都沒有，  
你偏偏到我巴掌大的自留地里来，跟我  
可真有緣分呵。(少頃，自觉好笑)……粪

坑里一块石头，哪里是什么黃金！（对观众）真是有眼不识金鑲玉，錯把粪土当黃金。去（欲扔观众头上，又止），扔不得，这臭烘烘的，扔給誰了誰也晦气。去——（换一方向欲扔又止）嗯，往王三麻子自留地扔石头，真比抱他孩子下井。（为难起来）石头呀石头，你也真成問題。队里地那么寬那么大你不去，偏偏跑到我自留地里来瞎掺合。（忽有所悟，脱手扔出石头去）得，队里去吧。（生气地唱三曲）

A musical score for 'Shenpo Tidi Tianba' featuring ten staves of music. The first four staves are in common time, while the remaining six are in 2/4 time. The vocal line includes lyrics such as '地里', '多宽敞', '顺坡梯田把天', and '上'.

0 i    6 5 | 6 3    5 | 0 6 i    3 2 |  
自 留地 挨 着 队 里的

1 3    6 | 0 5    3 5 | 6 . i    4 3 |  
地， 好 不 叫

2 3    5 6 | 1    2 | 3 . 5    6 i |  
我 馋 的

5 ^ i    6 5 | 6    5 6 | i    6 5 |  
慌。罢 罢罢， 亏 心 事 就 干

3 5    2 | 0 5    3 5 | 6 . i    5 6 |  
这一 回， 多 占它 一

i    0 | 3 . 5    6 i | 4 . 3 |  
行 又 何 妨。

2    6    1 | 2 — | ( 2 2    5 6 1 6 ) |

2    .    3 | 5 . 6    5 3 | 2 2 3    5 5 |

5 6    1 6 | 2 — ) |

(慌忙刨过去一趟)过得去就要回得来，  
不占队里地也算占了。

7 2 3 | 7 3 2 | 3 3 5 6 i |  
去一 趟， 来一 趟， 一趟 两趟

3 6 5 | 0 6 5 6 | i 6 5 |  
又三 趟， 反 正 地 里

1 · 2 3 5 | 7 · 5 | 6 6 |  
沒 人 見， 那

0 3 5 6 | i · (5 6 | 1 1 0 5 6 |  
我 倒 想……(蓦地一块石头飞来，

1 1 0 5 6 | 1 1 0 5 6 | 1 1) 0 |  
端端打在公公头上) (效果) 啊哟!

0 6 5 6 | i 6 5 | 3 5 3 5 6 i | 5 0 ||  
想不到 石头 打 在我 脑袋 上。

(用手捂住脑袋，不敢声张，慌忙躲进一旁，小声地对观众) 好家伙，这石头长了眼呀?! (少顷，窥视无人，想发作) 我說，誰他娘的沒长眼……

〔媳妇挑水上。〕

媳 妇 爹，石头打着您了嗎？可別罵……

公 公 可不。打茶杯大一个窟窿，看这血顺着腮帮子流……

媳 妇 (惊)哎呀，真的？(近看之，豁然)嗨，哪儿来的血，是您老流的一脸汗水。

公 公 是吗？真是汗水。怪不得一点都不疼，这石头是打天上掉下来的？

媳 妇 哪儿呀，是我打从地边小路走，不知哪儿一块石头飞到地里，我顺脚一踢，就硌下来了。

公 公 (对观众)好嘛，她可真会说话。

〔两人干起活来。

媳 妇 (少顷)爹，咱这自留地好象长了似的，薯秧怕不够了吧。

公 公 那秧子队里不有的是……唉，快栽吧，栽不完又误了出工。

媳 妇 (玩笑地)咱不会明儿早起再栽来，没听说干部带头误工的……

公 公 你是小队长，你男人爱国是大队长，咱家摊上你们大小俩干部真行罗，队里活误不得，自留地的活就误得，庄稼活不都是

同一个节气管着的呀。

媳 妇 割了麦子还栽一茬晚山药哩。

公 公 說这个，你拿眼睛看看，自留地还有沒种的嗎，誰家比咱家晚？爱国家的，照你这么說，咱比着八月十五种谷子，还算早的哩。

〔媳妇笑。〕

公 婦 (愉快地同唱四曲)

